

Лексические средства выражения концептуальных идей в малайзийском политическом дискурсе (на примере речей действующего премьер-министра Малайзии Наджиба Тун Разака)

Научный руководитель – Демидюк Людмила Николаевна

Черных Александра Сергеевна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра филологии стран ЮВА, Кореи и Монголии, Москва, Россия

E-mail: malyshkina.a@gmail.com

Исследование речей действующего премьер-министра Малайзии Наджиба Тун Разака с позиции дискурсивного анализа с использованием семантико-когнитивного подхода представляет большой интерес. Такой подход позволяет выявить, во-первых, взаимосвязи языка и концептуальных идей, а во-вторых, особенности малайзийского политического дискурса, основываясь на мысли о том, что “дискурсы и способы воспроизводства власти отличаются в зависимости от культуры, равно как социальные структуры и социальное познание, вовлеченное в процессы воспроизводства” [1:35].

Семантический анализ лексических средств, используемых для вербализации концептов, был проведен с применением методики когнитивной интерпретации полученных результатов, позволивших сформулировать содержание основных концептов как “глобальных мыслительных единиц” [2:10]. Концепты могут быть представлены на всех языковых уровнях, однако, считается, что наиболее информативным является лексический уровень [3:18], поэтому основное внимание уделяется анализу лексических единиц.

Для вербализации концептов премьер-министра в текстах речей активно используются глаголы определенных семантических подклассов, при которых в роли актантов выступают имена существительные с абстрактным значением, со значением результата или объекта действия, опредмеченного действия или активного действия, направленного на объект. Например, глагол со значением претворения в жизнь *melaksanakan* ‘выполнять, осуществлять’ требует использование существительных *tanggungjawab* ‘ответственность’, *projek* ‘проект’, *program* ‘программа’; глагол со значением улучшения *meningkatkan* ‘повышать, увеличивать’ – существительных *usaha* ‘усилие’, *komitmen* ‘обязательство’; глагол со значением достижения цели *mencapai* ‘достигать’ – существительных *kejayaan* ‘успех’, *pertumbuhan* ‘развитие’, *sasaran* ‘цель’.

Использование английских заимствований, представляющих собой значительную часть имен, и отдельные фрагменты речи только на английском языке является отличительной чертой политического дискурса Наджиба. Некоторые концептуальные идеи премьер-министра (например, успехи и достижения, необходимость мер и усилий, Малайзия и международная ситуация) выражаются в основном с помощью заимствованной лексики: *ekonomi* ‘экономика’, *bajet* ‘бюджет’, *projek* ‘проект’.

Лексические единицы, формирующие тексты речей, входят в состав активной общеупотребительной политической терминологии малайзийского языка.

В результате дискурсивного анализа с использованием семантико-когнитивного подхода были выявлены три ключевых концепта речей премьер-министра и определены лексические средства их вербализации:

1. Одна Малайзия (1Malaysia) – равенство всех малайзийцев независимо от расы, религии и социально-экономического статуса [4:252].

2. Аллах - Учитель (peringatan Allah sebagai panduan untuk Malaysia). Данный религиозный концепт пронизывает все речи Наджиба. Использование исламской лексики отражает стремление главы государства подчеркнуть свои религиозные убеждения, а также приверженность аудитории, страны и народа к своей вере.

3. Год реализации поставленных задач (tahun penyuampaian /year of delivery) - в данном концепте вербализуется цель претворить в жизнь различные программы и проекты, содействовать инициативам и выполнить обещания, данные правительством Наджиба малайзийскому народу.

Таким образом, можно сделать вывод, что национально-культурная специфика ярко проявляется в политическом дискурсе Наджиба - в концептуальных идеях и лексических средствах их выражения.

Источники и литература

- 1) Тён ван Дейк. Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М., 2013.
- 2) Попова З.Д., Стернин И.А. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку // Антология концептов. 2005. Том 1. С. 7 – 10.
- 3) Пименова М.В. Методология концептуальных исследований// Антология концептов. 2005. Том 1. С. 15 – 19.
- 4) Idris Aman. Mengurus wacana dan kepimpinan: analisis ucapan sulung perdana menteri baharu Malaysia // Jurnal Bahasa. Disember 2011. No. 11(2). p. 235-272.